

Univ. Prof. Dr. Anne Betten

Publikationen

1. Buchpublikationen:

a) Monographien:

- *Naturbilder in Ovids Metamorphosen*, Diss. Erlangen 1968.
- *Sprachrealismus im deutschen Drama der siebziger Jahre*, Heidelberg 1985.
- *Grundzüge der Prosasyntax. Stilprägende Entwicklungen vom Althochdeutschen zum Neuhochdeutschen*, Tübingen 1987.
- (mit Miryam Du-nour) *Wir sind die Letzten. Fragt uns aus. Gespräche mit den Emigranten der dreißiger Jahre in Israel*, Gerlingen 1995 (3. Aufl. 1998, Neuauflage Gießen 2004).

b) Herausgeberschaften (Sammelbände, Handbücher, Kongressakten, Themenhefte von Zss.):

- *Neuere Forschungen zur historischen Syntax des Deutschen. Referate der Internationalen Fachkonferenz Eichstätt 1989*, Tübingen 1990.
- (unter Mitarbeit von Sigrid Graßl) *Sprachbewahrung nach der Emigration – Das Deutsch der 20er Jahre in Israel. Teil I: Transkripte und Tondokumente*, Tübingen 1995 (mit CD) (Phonai 42).
- (Hg. mit Werner Besch, Oskar Reichmann, Stefan Sonderegger) *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, 2. vollst. neu bearb. u. erw. Aufl. 1. Teilbd. 1998, 2. Teilbd. 2000, 3. Teilbd. 2003, 4. Teilbd. 2004 (HSK 2.1-4, 2. Aufl.).
- (Hg. mit Miryam Du-nour – unter Mitarbeit von Monika Dannerer) *Sprachbewahrung nach der Emigration – Das Deutsch der 20er Jahre in Israel. Teil II: Analysen und Dokumente*, Tübingen 2000 (mit CD) (Phonai 45).
- (Hg. mit Konstanze Fliedl) *Judentum und Antisemitismus. Studien zur Literatur und Germanistik in Österreich*, Berlin 2003.
- (Hg. mit Richard Schrottd u. Andreas Weiss) *Neue Sprachmoral? Medien – Politik – Schule*, Wien 2003 (Stimulus 2002).
- (Hg. mit Monika Dannerer) *Dialogue Analysis IX: Dialogue in Literature and the Media. Selected Papers from the 9th IADA Conference Salzburg 2003*, 2 Bde., Tübingen 2005 (Beiträge zur Dialogforschung 30 u. 31).
- (Hg. mit Eva Neuland) *Sprachstile*. Der Deutschunterricht, Heft 1/2009.

- (Hg. mit Eva Thüne) *Sprache und Migration. Linguistische Fallstudien*, Rom 2011.
- (Hg. mit Jürgen Schiewe) *Sprache – Literatur – Literatursprache. Linguistische Beiträge*, Berlin 2011.
- (Hg. mit Hans Höller u. Rita Svandrik) *Sektion "Sprache in der Literatur"*, in: Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit, hg. v. F. Grucza. Bd. IV: Sprache in der Literatur [...], hg. v. A. Betten / A. Schwarz / St. Prędota, Frankfurt a. M. 2012.
- (Hg. mit Simona Leonardi u. Eva-Maria Thüne) *Emotionsausdruck und Erzählsstrategien in narrativen Interviews. Analysen zu Gesprächsaufnahmen mit jüdischen Emigranten*, Würzburg 2016.
- (Hg. mit Ulla Fix u. Berbeli Wanning) *Handbuch Sprache in der Literatur*, Berlin / Boston 2017 (HSW 17).

c) Reihenherausgeberschaften:

- (Hg. mit Helmut Steinecke u. Horst Wenzel) *Philologische Studien und Quellen*, Berlin: Erich Schmidt [1999 - 2009].
- *Stimulus. Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik*, Wien: Praesens [verantwortliche Herausgabe 2001 – 2004].

2. Handbuchartikel, Forschungsberichte:

- *Erforschung gesprochener deutscher Standardsprache (Teil I und II)*, in: Deutsche Sprache 5, 1977, S. 335-361, und 6, 1978, S. 21-44.
- *Analyse literarischer Dialoge*, in: Handbuch der Dialoganalyse, hg. v. G. Fritz / F. Hundsnurscher, Tübingen 1994, S. 519-544.
- *Anakoluth*, in: Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft (Neubearbeitung des Reallexikons der deutschen Literaturgeschichte), hg. v. K. Weimar et al., Bd. 1, Berlin / New York 1997, S. 73-76.
- *Zum Verhältnis von geschriebener und gesprochener Sprache im Frühneuhochdeutschen*, in: Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung, 2. vollst. neu bearb. u. erw. Aufl., hg. v. W. Besch / A. Betten / O. Reichmann / S. Sonderegger, 2. Teilbd., Berlin / New York 2000 (HSK 2.2), S. 1646-1664.
- *Gesprächsstile*, in: Text- und Gesprächslinguistik. Linguistics of Text and Conversation. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung [...], hg. v. K. Brinker / G. Antos / W. Heinemann / S. F. Sager, 2. Halbhd., Berlin / New York 2001 (HSK 16.2), S. 1394-1406.
- *Deutsche Sprachgeschichte und Literaturgeschichte*, in: Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung, 2. vollst. neu bearb. und erw. Aufl., hg. v. W. Besch / A. Betten / O. Reichmann / S. Sonderegger, 4. Teilbd., Berlin / New York 2004 (HSK 2.4), S. 3002-3017.

- *Entwicklungen und Formen der deutschen Literatursprache nach 1945*, in: Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung, 2. vollst. neu bearb. und erw. Aufl., hg. v. W. Besch / A. Betten / O. Reichmann / S. Sonderegger, 4. Teilbd., Berlin / New York 2004 (HSK 2.4), S. 3117-3159.
- (mit Ulla Fix u. Berbeli Wanning) *Sprache in der Literatur*, in: Handbuch Sprache und Wissen, hg. v. E. Felder / A. Gardt, Berlin / Boston 2015, S. 455-474 (HSW 1).

3. Artikel in Fachzeitschriften und Sammelbänden (ohne zahlreiche Kurzrezensionen, v.a. in der Zs. „Germanistik“) zu den Forschungsgebieten:

- a) Gesprochene Sprache, Syntax, Pragmatik, Gesprächsanalyse, Stilistik
- b) Historische Syntax, Sprachgeschichte
- c) Sprache in der Literatur
- d) Sprache in der Emigration
- e) Varia (Nachrufe, Festschriftbeiträge u.ä.)

a) Gesprochene Sprache, Gesprächsanalyse, Stilistik:

- *Konversationsanalyse und Pragmalinguistik*, in: Akten der 1. Salzburger Frühlingstagung für Linguistik (1974), hg. von G. Drachman, Tübingen 1975 (Salzburger Beiträge zur Linguistik 1), S. 387-401.
- *Ellipsen, Anakoluthe und Parenthesen – Fälle für Grammatik, Stilistik, Sprechaktheorie oder Konversationsanalyse?* in: Deutsche Sprache 4, 1976, S. 207-230.
- *Zur Sequenzierung von Sprechakten. Das Problem der Einheitenbildung in längeren Texten*, in: Sprachtheorie und Pragmatik. Akten des 10. Linguistischen Kolloquiums Tübingen 1975, Bd. 1, hg. v. H. Weber / H. Weydt, Tübingen 1976, S. 279-290.
- Rezension von Walter Huber / Werner Kummer, Transformationelle Syntax des Deutschen, München 1974, in: Beiträge zur Namenforschung (BNF) 1977/2, S. 191-193.
- *Versuch von Regelformulierungen für eine Dialoggrammatik*, in: Proceedings of the XIIth International Congress of Linguists (Vienna 1977), hg. v. W.U. Dressler / W. Meid, Innsbruck 1978, S. 521-524.
- *Fehler und Kommunikationsstrategien. Zur funktionalen Erklärung einiger häufig vorkommender syntaktischer Wiederaufnahme-Formen in der gesprochenen deutschen Gegenwartssprache*, in: D. Cherubim (Hg.), Fehlerlinguistik. Beiträge zum Problem der sprachlichen Abweichung, Tübingen 1980, S. 188-208.
- *Formen fragmentarischer Gesprächsäußerungen in simulierter gesprochener Sprache. Versuch einer stilistischen Unterscheidung*, in: R. Meyer-Hermann / H. Rieser (Hgg.), Ellipsen und fragmentarische Ausdrücke, Bd. 2, Tübingen 1985, S. 269-294.

- *Weiblicher Gesprächsstil und feministische Gesprächsanalyse?*, in: Dialoganalyse II. Referate der 2. Arbeitstagung Bochum 1988, Bd. 2, hg. v. F. Hunds-nurscher / E. Weigand, Tübingen 1989, S. 265-276.
- *Stilphänomene der Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Wandel*, in: Stilfragen, hg. v. G. Stickel, Berlin / New York 1995, S. 257-279.
- *Gesprächsstile und Kommunikationskultur*, in: Germanistik im Spannungsfeld zwischen Philologie und Kulturwissenschaft. Beiträge der Tagung in Wien 1998, hg. v. W. Schmidt-Dengler / A. Schwob, Wien 1999 (Stimulus – Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik 1999/1), S. 57-72.
- *"1945 oder die 'neue Sprache'"? Überprüfung einer Zäsur nach 50 Jahren*, in: Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000, hg. v. P. Wiesinger et al., Bd. 3, Bern 2002, S. 139-146.
- *Style-shifting in narrativ-diskursiven Interviews. Anmerkungen zum Einfluss der Beziehungsebene auf Textsortenwahl und Gesprächsstil*, in: Sprachstil – Zugänge und Anwendungen. Ulla Fix zum 60. Geburtstag, hg. v. I. Barz / G. Lerchner / M. Schröder, Heidelberg 2003, S. 9-22. [Nochmals eingetragen unter d]).
- *Zum Wandel des gesprochenen Deutsch im 20. Jahrhundert*, in: Il senso della storia. AION: Annali dell'Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“, Sezione Germanica, N.S. XVI, 1, Napoli 2006, S. 41-69.
- *Sprachstile in Alltag, Medien und Literatur*. In: Sprachstile. Der Deutschunterricht 1/2009, S. 2-13.

b) Historische Syntax, Sprachgeschichte:

- *Zu Satzbau und Satzkomplexität im mittelhochdeutschen Prosa-Lancelot. Überlegungen zur Beschreibung der Syntax mittelhochdeutscher Prosa*, in: Sprachwissenschaft 5, 1980, S. 15-42.
- *Veränderungen in Bestand und Funktion strukturverknüpfender Elemente vom Mittelhochdeutschen zum Frühneuhochdeutschen am Beispiel der 'Tristrant'-Fragmente Eilharts von Oberg (12./13. Jh.) und der Prosaauflösung (15. Jh.)*, in: Studia Linguistica et Philologica. Festschrift für Klaus Matzel zum 60. Geburtstag, hg. v. H.-W. Eroms / B. Gajek / H. Kolb, Heidelberg 1984, S. 305-316.
- *Zur Entwicklung der Prosasyntax im 15. und 16. Jahrhundert. Überlegungen zur Analyse*, in: Germanistik – Forschungsstand und Perspektiven. Vorträge des Deutschen Germanistentages 1984, hg. v. G. Stötzel, 1. Teil, Berlin / New York 1985, S. 107-115.
- *Zur Satzverknüpfung im althochdeutschen Tatian. Textsyntaktische Betrachtungen zum Konnektor *thô* und seinen lateinischen Entsprechungen*, in: Althochdeutsch, Bd. I: Grammatik. Glossen und Texte, hg. v. R. Bergmann / H. Tiefenbach / L. Voetz, Heidelberg 1987, S. 395-407.
- *Lancelot-Roman, Luther-Bibel, Lessing-Dramen: Beispiele neuer sprachhistorischer Arbeitsweisen*. Eichstätter Hochschulreden 64, München 1988 <27 S.>.
- *Die Bedeutung von Textsyntax und Textlinguistik für die Sprachgeschichtsschreibung*, in: Deutsche Sprachgeschichte. Grundlagen, Methoden, Perspektiven. Festschrift für Johannes Erben zum 65. Geburtstag, hg. v. W. Besch, Frankfurt a.M. u.a. 1990, S. 159-165.

- *Zur Problematik der Abgrenzung von Mündlichkeit und Schriftlichkeit bei mittelalterlichen Texten*, in: Neuere Forschungen zur historischen Syntax des Deutschen. Referate der Internationalen Fachkonferenz Eichstätt 1989, hg. v. A. Betten unter Mitarbeit v. C.M. Riehl, Tübingen 1990, S. 324-335.
- *Lehnsyntax versus spracheigene syntaktische Strukturen*, in: Proceedings of the IVth International Congress of Linguists, Berlin / GDR, August 10-15, 1987, hg. v. W. Bahner / J. Schildt / D. Viehweger, Berlin 1991, S. 1314-1317.
- *Textlinguistische Methoden in der historischen Syntaxforschung*, in: Energeia. Arbeitskreis für deutsche Grammatik 17, (Japan) 1991, S. 22-35.
- *"Reliefbildung": Informationsabstufung in deutschen Texten des Mittelalters und der Gegenwart*, in: Begegnung mit dem 'Fremden': Grenzen – Traditionen – Vergleiche. Akten des VIII. Internationalen Germanisten-Kongresses Tokyo 1990, hg. v. E. Iwasaki, Bd. 4, München 1991, S. 168-176.
- Rezension von Wladimir Admoni, Historische Syntax des Deutschen, Tübingen: Niemeyer, 1990, in: Leuvense Bijdragen 81, 1992, S. 476-486.
- *Sentence connection as an expression of medieval principles of representation*, in: Internal and External Factors in Syntactic Change, hg. v. M. Gerritsen / D. Stein, Berlin / New York 1992, S. 157-174.
- *Norm und Spielraum im deutschen Satzbau. Eine diachrone Untersuchung*, in: Methoden zur Erforschung des Frühneuhochdeutschen, hg. v. K.J. Mattheier / H. Nitta / M. Ono, München 1993, S. 125-145.
- Rezension von Marek Konopka, Strittige Erscheinungen der deutschen Syntax im 18. Jahrhundert. Tübingen: Niemeyer, 1996, RGL 173, in: Leuvense Bijdragen 86, 1997, S. 373-376.
- *Zur Textsortenspezifität der Syntax im Frühneuhochdeutschen. Anmerkungen zu ihrer Berücksichtigung in neueren Standardwerken und Skizze einiger Forschungsdesiderata*, in: Historische germanische und deutsche Syntax. Akten des internationalen Symposiums anlässlich des 100. Geburtstags von Ingerid Dal, Oslo 1995, hg. v. J. O. Askedal, Frankfurt/M. 1998, S. 287-295.
- *In memoriam Wladimiri Admoni. Fachliche und persönliche Anmerkungen*, in: Russische Germanistik. Jahrbuch des Russischen Germanistenverbands, Moskau 2006, S. 64-75.
- *Direkte Rede und episches Erzählen im Vergleich. Eine syntaktische Reise durch fünf Jahrhunderte (1500 - 2000)*, in: Im Bergwerk der Sprache. Eine Geschichte des Deutschen in Episoden, hg. v. G. Leupold / E. Passet, Göttingen 2012, S. 13-34.
- Rezension von Monika Schwarz-Friesel / Jehuda Reinhartz, Jehuda, Die Sprache der Judenfeindschaft im 21. Jahrhundert (Europäisch-jüdische Studien: Beiträge 7), Berlin-Boston: de Gruyter 2013, in: Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte 15/2013, S. 217-220.
- Rezension von Na'ama Sheffi, Vom Deutschen ins Hebräische. Übersetzungen aus dem Deutschen im jüdischen Palästina 1882-1948, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2011, in: Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte 15/2013, S. 185-187.
- Rezension von Arndt Engelhardt / Susanne Zepp (Hg.), Sprache, Erkenntnis und Bedeutung – Deutsch in der jüdischen Wissenskultur, Leipzig: Universitätsverlag 2015, in: Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte 24/2018, S. 105-109.

c) Sprache in der Literatur:

- *Moderne deutsche Dramen- und Filmdialoge und ihr Verhältnis zum spontanen Gespräch*, in: Akten der 2. Salzburger Frühlingstagung für Linguistik (1975), hg. v. G. Drachman, Tübingen 1977 (= Salzburger Beiträge zur Linguistik 3), S. 357-371.
- *Der dramatische Dialog bei Friedrich Dürrenmatt im Vergleich mit spontan gesprochener Sprache*, in: Literatur und Konversation. Sprachsoziologie und Pragmatik in der Literaturwissenschaft, hg. v. E.W.B. Hess-Lüttich, Wiesbaden 1980, S. 205-236.
- *Language in modern drama as compared with authentic spoken discourse*, in: Proceedings of the XIIIth International Congress of Linguists, August 29 - September 4, 1982, Tokyo, hg. v. S. Hattori / K. Inoue, Tokyo 1983, S. 1077-1081.
- *Zwei Männer reden über eine Frau. Dialogtechniken bei Strauß, Dürrenmatt, Kroetzer und Horváth als Beitrag zur Untersuchung von Gesprächsstilen*, in: B. Sandig (Hg.), Stilistik, Bd. II: Gesprächsstile, Hildesheim / Zürich / New York 1983 (= Germanistische Linguistik 5-6/81), S. 39-68.
- *Direkte Rede und epischer Bericht in der deutschen Romanprosa. Stilgeschichtliche Betrachtungen zur Syntax*, in: Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht 16, 1985, S. 25-41.
- *Einige grundsätzliche Überlegungen zur Beschreibung alltagssprachlicher und literarischer Dialoge*, in: Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986, hg. v. F. Hundsnurscher / E. Weigand, Tübingen 1986, S. 3-12.
- *Die Bedeutung der Ad-hoc-Komposita im Werk von Thomas Bernhard, anhand ausgewählter Beispiele aus 'Holzfällen. Eine Erregung' und 'Der Untergeher'*, in: Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historiographie der Linguistik. Festsgabe für Herbert E. Brekle zum 50. Geburtstag, hg. v. B. Asbach-Schnitker / J. Roggenhofer, Tübingen 1987, S. 69-90.
- *Sprache im neorealistischen deutschen Drama der Gegenwart: Der Code als Strategie des Autors*, in: Deutsch-französisches Germanistentreffen in Berlin 1987. Dokumentation der Tagungsbeiträge, Bonn [1988] (= DAAD Dokumentationen und Materialien 12), S. 385-406.
- *Literarische Dialogsprachen der 80er Jahre*, in: Die Erscheinungsformen der deutschen Sprache. Literatursprache, Alltagssprache, Gruppensprache, Fachsprache. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hugo Steger, hg. v. J. Dittmann / H. Kästner / J. Schwitalla, Berlin 1991, S. 167-187.
- *Der Monolog als charakteristische Form des deutschsprachigen Theaters der achtziger Jahre. Anmerkungen zu Thomas Bernhards und Herbert Achternbuschs dramatischer Schreibweise*, in: Cahiers d'Études Germaniques 20, 1991, S. 37-48.
- *"Die Deutschen hier um mich herum sind alle nicht das Gelbe vom Ei." Anmerkungen zu Sprachkritik und Sprachgestaltung bei Botho Strauß*, in: Der Gebrauch der Sprache. Festschrift für Franz Hundsnurscher zum 60. Geburtstag, hg. v. G. Hindelang / E. Rolf / W. Zillig, Münster 1995, S. 42-56.

- *Thomas Bernhards Syntax: keine Wiederholung des immer Gleichen*, in: Deutsche Grammatik – Thema in Variationen. Festschrift für Hans-Werner Eroms zum 60. Geburtstag, hg. v. K. Donhauser / L. M. Eichinger, Heidelberg 1998, S. 169-190.
- *Sprachgeschichte und Literatursprache*, in: Sprachgeschichte als Kulturge- schichte, hg. v. A. Gardt / U. Haß-Zumkehr / T. Roelcke, Berlin/New York 1999, S. 73-87.
- *Thomas Bernhard unter dem linguistischen Sezermesser: Was kann die Diagno- se zum Werkverständnis beitragen?*, in: Wissenschaft als Finsternis?, hg. v. M. Huber / W. Schmidt-Dengler, Wien u.a. 2002, S. 181-194 (= Jahrbuch der Thomas-Bernhard-Privatstiftung 1).
- *Monolog statt Dialog oder Dialog im Monolog? Zur Dialogtechnik Thomas Bern- hards*, in: Dialogue Analysis IX: Dialogue in Literature and the Media, Part 1: Lite- rature, hg. v. A. Betten / M. Dannerer, Tübingen 2005, S. 27-45.
- *Stilanalysen zur Literatursprache Thomas Bernhards*, in: Alles wird gut. Beiträge des Finnischen Germanistentreffens 2001 in Turku/Åbo, Finnland, hg. v. D. Neuendorff / H. Nikula / V. Möller, Frankfurt a.M. 2005, S. 13-29.
- *Sprachstile literarischer Texte*, in: Variation im heutigen Deutsch: Perspektiven für den Sprachunterricht, hg. v. E. Neuland, Berlin / N.Y. 2006, S. 335-348.
- *Deconstructing standard syntax: tendencies in Modern German prose writing*, in: Language and Verbal Art Revisited. Linguistic Approaches to the Study of Litera- ture, hg. v. D. R. Miller / M. Turci, London 2007, S. 212-233.
- *Vom Satz zum Text zum Text ohne Satz. Linguistische und literarische Revolten der Siebziger Jahre am Beispiel von Friederike Mayröckers und Marie-Thérèse Kerschbaumers Prosa*. In: Literaturstil – sprachwissenschaftlich. Festschrift für H.-W. Eroms zum 70. Geburtstag, hg. v. Th. A. Fritz / G. Koch / I. Trost, Heidelberg 2008, S. 195-226.
- *Kerkerstrukturen. Thomas Bernhards syntaktische Mimesis*. In: Rhetorik und Sprachkunst bei Thomas Bernhard, hg. v. J. Knape / O. Kramer, Würzburg 2011, S. 63-80.
- *Das Öffnen des Mundes und das Öffnen der Sprache. Die Konzentration auf die Sprache in der österreichischen Literatur der Gegenwart*, in: Sprache – Literatur – Literatursprache. Linguistische Beiträge, hg. v. A. Betten / J. Schiewe, Berlin 2011, S. 132-153.
- *Sprachexperiment und Sprachreflexion in der österreichischen Literatur der Ge- genwart*, in: Sektion "Sprache in der Literatur", hg. v. A. Betten / H. Höller / R. Svandrik. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit, hg. v. F. Grucza. Bd. IV: Sprache in der Literatur [...], hg. v. A. Betten / A. Schwarz / St. Prędota, Frankfurt a. M. 2012.
- (mit Ute Fellner) *"Und wir haben noch kein einziges Wort verlernt". Ilse Aichingers 'weiter sprechen' in entfremdeter Sprache*, in: Ilse Aichinger: "Behutsam kämp- fen", hg. v. I. Fußl / Ch. Gürtler, Würzburg 2012.
- *Credo einer germanistischen Linguistin, für die Sprache und Literatur in For- schung und Lehre unbedingt zusammengehören*, in: Turn, Turn, Turn? Oder: Braucht die Germanistik eine germanistische Wende? Eine Rundfrage zum Jubi-

läum der LiLi [Themenheft], hg. v. H. Bleumer et al., Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) 43, H. 172, 2013, S. 76-78.

- Rezension von Elfie Poulain, Einführung in die Literaturpragmatik mit einer Beispielanalyse von Kafkas Roman ‚Der Prozess‘, Heidelberg: Winter, 2015, in: Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft (ZRS) 8, H.1-2, 2016, S. 218-223. [Auch abrufbar unter: <https://www.degruyter.com/view/journals/zrs/8/1-2/article-p218.xml>].
- (mit Ulla Fix u. Berbeli Wanning) *Einleitung*, in: Handbuch Sprache in der Literatur, hg. v. A. Betten / U. Fix / B. Wanning, Berlin / Boston 2017 (HSW 17), S. IX-XIX.
- „Ich bin ein ‚Geschichtenzerstörer‘. Thomas Bernhards Spiel mit dem Erzählen von Geschichten als poetologisches Programm, in: Form und Funktion. Festschrift für Angelika Redder zum 65. Geburtstag, hg. v. A. Krause / G. Lehmann / W. Thielmann / C. Trautmann, Tübingen 2017, S. 301-316.
- *Sprache*, in: Bernhard-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung, hg. v. M. Huber / M. Mittermayer, Stuttgart 2018, S. 457-462.
- *BROKEN GERMAN – Tomer Gardis Berlinroman über Migration, Sprache und deutsch-jüdische Geschichte*, in: Polyphonie: Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben, Vol. 7, 2/2019, abrufbar unter: <http://www.polyphonie.at/?op=publicationplatform&sub=viewcontribution&contribution=196> [= Leicht modifizierte Version des Beitrags in Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte 24/2018, s.u. unter d)].
- *Thomas Bernhard: ein Satz-, Dialog- und Geschichtenzerstörer? Linguistische Betrachtungen*, in: Akustische Masken auf dem Theater. Text – Sprache – Performanz / Maschere acustiche in teatro. Testo – Lingua – Performance, hg. v. H. G. Held / D. Mazza / L. Strack, Stuttgart 2020 (= Impulse – Villa Vigoni im Gespräch 14), S. 139-159.

d) Sprache in der Emigration:

- *Die literaturorientierte Dialogsprache der zwanziger Jahre. Beobachtungen an Interviews mit ehemals deutschen Juden in Israel*, in: Dialoganalyse IV. Referate der 4. Arbeitstagung Basel 1992, hg. v. H. Löffler, Tübingen, Teil I, S. 187-198.
- *Zur Spontaneität autobiographischer Erzählungen. Vergleich eines Interviews der ehemals österreichischen, heute israelischen Schriftstellerin und Journalistin Alice Schwarz-Gardos mit ihrer schriftlichen Autobiographie*, in: Sprache, Onomatopöie, Rhetorik, Namen, Idiomatik, Grammatik: Festschrift für Prof. Dr. Karl Sornig zum 66. Geburtstag, hg. v. D.W. Halwachs / Ch. Penzinger / I. Stütz, Graz 1994 (= Grazer Linguistische Monographien 11), S. 1-11.
- *Normenwandel im gesprochenen Deutsch des 20. Jahrhunderts*, in: Writing vs Speaking. Language, Text, Discourse, Communication. Proceedings of the Conference [...] Prague, October 14-16, 1992, Tübingen 1994, S. 391-396.
- *Emigrationsetappe Frankreich: Zur Ausformung von Erzählungen in mündlichen Autobiographien ehemaliger deutscher Juden*, in: Signans und Signatum. Auf dem Wege zu einer semantischen Grammatik. Festschrift für Paul Valentin zum

60. Geburtstag, hg. v. E. Faucher / R. Métrich / M. Vuillaume, Tübingen 1995, S. 395-409.
- *Das Deutsch der 20er Jahre in Israel. Bericht über ein Forschungsprojekt*, in: Sprachreport 4, 1996, S. 5-10.
 - *"Mit allem, was Hebräisch ist, sind wir an der Oberfläche geblieben". Zur kulturellen Identität der letzten Generation deutsch-jüdischer Emigranten der 30er Jahre in Israel*, in: DIGmagazin Nr. 1, 1996, S. 6-10.
 - *Ist 'Altersstil' in der Sprechsprache wissenschaftlich nachweisbar? Überlegungen zu Interviews mit 70- bis 100 jährigen Emigranten*, in: Sprache und Kommunikation im Alter, hg. v. R. Fiehler / C. Thimm, Opladen/Wiesbaden 1998, S. 131-142.
 - *"Vielleicht sind wir wirklich die einzigen Erben der Weimarer Kultur". Einleitende Bemerkungen zur Forschungshypothese "Bildungsbürgerdeutsch in Israel" und zu den Beiträgen dieses Bandes*, in: Sprachbewahrung nach der Emigration – Das Deutsch der 20er Jahre in Israel. Teil II : Analysen und Dokumente, hg. v. A. Betten / M. Du-nour unter Mitarbeit von Monika Dannerer, Tübingen 2000, S. 157-181.
 - *Satzkomplexität, Satzvollständigkeit und Normbewußtsein. Zu syntaktischen Besonderheiten des Israel-Corpus*, in: Sprachbewahrung nach der Emigration – Das Deutsch der 20er Jahre in Israel. Teil II : Analysen und Dokumente, hg. v. A. Betten / M. Du-nour unter Mitarbeit von Monika Dannerer, Tübingen 2000, S. 217-270.
 - *Männermonolog vs. Frauendialog oder der Umgang mit Unterbrechungen. Weiteres Material zu einer provokanten These*, in: Die deutsche Sprache in der Gegenwart. Festschrift für Dieter Cherubim zum 60. Geburtstag, hg. v. S. J. Schierholz, Frankfurt a.M. u.a. 2000, S. 291-301.
 - (mit Peter Mauser) *Deutsche Wörter im Exil*, in: Das Wort. Seine strukturelle und kulturelle Dimension. Festschrift Oskar Reichmann zum 65. Geburtstag, hg. v. V. Ágel et al., Tübingen 2002, S. 183-200.
 - *Style-shifting in narrativ-diskursiven Interviews. Anmerkungen zum Einfluss der Beziehungsebene auf Textsortenwahl und Gesprächsstil*, in: Sprachstil – Zugänge und Anwendungen. Ulla Fix zum 60. Geburtstag, hg. v. I. Barz / G. Lerchner / M. Schröder, Heidelberg 2003, S. 9-22. [Auch eingetragen unter a)].
 - *[Reflections on Identity of First and Second Generation Austrian Emigrants in Israel*, Vortrag auf der Tagung "From Cultural Polyphony to National Independence: Legacies of Central European Culture in Israel", The Hebrew University of Jerusalem 2005; nach Scheitern der Veröffentlichung der Kongress-akten wurde die eingereichte Endversion über Academia.edu zugänglich gemacht:
[https://www.academia.edu/35001777/Reflections on Identity of First and Second Generation Austrian Emigrants in Israel](https://www.academia.edu/35001777/Reflections_on_Identity_of_First_and_Second_Generation_Austrian_Emigrants_in_Israel)].
 - *Zwischen Individualisierung und Generalisierung: Zur Konstruktion der Person in autobiografischen Emigranteninterviews*, in: Der Ausdruck der Person im Deutschen, hg. v. I. Behr / A. Larroy / G. Samson, Tübingen 2007, S. 173-186.
 - *Konflikte der deutsch-jüdischen Emigranten der 30er Jahre in Eretz Israel*, in: Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 "Germanistik im Konflikt der Kulturen", hg. v. J. M. Valentin, Bd. 12: Europadiskurse in der deutschen Literatur und Literaturwissenschaft – Deutsch-jüdische Kulturdialoage / -konflikte, Bern 2007, S. 367-372.

- *Rechtfertigungsdiskurse. Zur argumentativen Funktion von Belegerzählungen in narrativen Interviews*, in: Diskurse und Texte. Festschrift für Konrad Ehlich zum 65. Geburtstag, hg. v. A. Redder, Tübingen 2007, S. 105-116.
- *Die Sprachinsel der Jeckes*, in: Jüdischer Almanach: Sprachen, hg. v. G. Dachs, Frankfurt a.M. 2007, S. 33-42.
- [*Die Kontakt- und Brückenfunktion der Sprache. Studien zur Bedeutung der Sprache für die Beziehung von Emigranten zu ihren Herkunftsländern*. Vortrag auf der “International Conference on ‘Translating Cultures”’, February 20-23, 2007, Dept. of German, University of Mumbai; nach Scheitern der Veröffentlichung der Kongressakten wurde die eingereichte Endversion über Academia.edu zugänglich gemacht:
https://www.academia.edu/35001939/Die_Kontakt_und_Br%C3%BCckenfunktion_der_Sprache_Studien_zur_Bedeutung_der_Sprache_f%C3%BCr_die_Beziehung_von_Emigranten_zu_ihren_Herkunftsl%C3%A4ndern.pdf].
- *Schöne und schwere Gedanken an Lublin. Nicht nur ein Grund für Dankbarkeit*, in: Festschrift für Jerzy Jeszke, hg. v. M. Stebler, Lublin 2008, S. 11-24.
- *Berichten – Erzählen – Argumentieren revisited: Wie multifunktional sind die Textsorten im autobiographischen Interview?*, in: Am Rande im Zentrum. Beiträge des VII. Nordischen Germanistentreffens, Riga, 7. – 11. Juni 2006, hg. v. T. Taterka / D. Lele-Rozentäle / S. Pavīdis, Berlin 2009, S. 227–243.
- *Autobiographical Interviews with Yekkes in Israel: A Project Archived at the Oral History Division* [in hebräischer Übersetzung], in: Bulletin of the Israeli Oral History Association 7/2009, S. 2-8.
- *Sprachbiographien der 2. Generation deutschsprachiger Emigranten in Israel. Zur Auswirkung individueller Erfahrungen und Emotionen auf die Sprachkompetenz*, in: Sprache und Biographie [Themenheft], hg. v. R. Franceschini. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) 40, 2010, H. 160, S. 29-57.
- *Zusammenhänge von Sprachkompetenz, Spracheinstellung und kultureller Identität – am Beispiel der 2. Generation deutschsprachiger Migranten in Israel*, in: Sprache und Migration. Linguistische Fallstudien, hg. v. E.-M. Thüne / A. Betten, Rom 2011, S. 53-87. [Wiederabdruck in: Emotionsausdruck und Erzähl-strategien in narrativen Interviews. Analysen zu Gesprächsaufnahmen mit jüdischen Emigranten, hg. v. S. Leonardi / E.-M. Thüne / A. Betten, Würzburg 2016, S. 353-381].
- *Die Akkulturation der deutschsprachigen Immigranten in Israel. Berichte aus heutiger Perspektive*, in: Alltag im Exil, hg. v. D. Azuélos, Würzburg 2011, S. 59-78.
- *Sprachheimat vs. Familiensprache. Die Transformation der deutschen Sprache von der 1. zur 2. Generation der Jeckes*, in: Spuren der Schrift. Israelische Perspektiven einer internationalen Germanistik, hg. v. Ch. Kohlross / H. Mittelmann, Berlin/Boston 2011, S. 205-228.
- *Biographie linguistique et identité. Le rapport au pays d'origine chez les émigrants germanophones en Israël (première et deuxième génération*, in: Exil et émigration avant et après 1945. Remise en cause du lien identitaire, hg. v. J. Mondot / N. Pelletier / P. Sardin, Pessac 2012 (= Presses Universitaires de Bordeaux), S. 185-217.
- „*Aber die Schwierigkeit hier war nun eben das Schreiben*“ – *Die Sprache als Barriere zwischen erwählter und ersehnter Identität*, in: Exilerfahrung und Konstruktionsprozesse, hg. v. S. Leonardi / E.-M. Thüne / A. Betten, Würzburg 2016, S. 115-138.

onen von Identität 1933 bis 1945, hg. v. O. Horch / H. Mittelmann / K. Neuburger, Berlin/Boston 2013, S. 31-63.

- *Sprachbiographien deutscher Emigranten. Die „Jeckes“ in Israel zwischen Verlust und Rekonstruktion ihrer kulturellen Identität*, in: Das Deutsch der Migranten, hg. v. A. Deppermann, Berlin 2013, S. 145-191. [In italienischer Übersetzung von M. F. Ponzi unter dem Titel *Biografie linguistiche di emigranti tedeschi. Gli „Jeckes“ in Israele fra perdita e ricostruzione dell’identità culturale*, in: La lingua emigrata. Ebrei tedescofoni in Israele: studi linguistici e narrato-logici, hg. v. S. E. Koesters Gensini / M. F. Ponzi, Rom 2017, S. 13-74. Auch abrufbar unter: http://www.editricesapienza.it/sites/default/files/5577_La%20lingua_emigrata_OpenAccess.pdf].
- *Die deutsche Sprache bei der 1. und 2. Generation deutschsprachiger Immigranten in Israel*, in: „Deutsch in Israel“. Beiträge zum Symposium der Gesellschaft für deutsche Sprache am 10. und 11. Januar 2012 in Tel Aviv [Themenheft]. Der Sprachdienst 57, H. 4-5, 2013, S. 169-180.
- *Die deutsche Sprache bei der 1. und 2. Generation deutschsprachiger Emigranten in Israel*, in: Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten (ZVPG) 3, 2014, S. 1-12. [Weitgehend identisch mit der Publikation in 'Der Sprachdienst' 57, 2013. Auch abrufbar unter: [http://www.ejournals.eu/ZVPG/2014/Zeszyt-1-\(2014\)/art/3168/](http://www.ejournals.eu/ZVPG/2014/Zeszyt-1-(2014)/art/3168/)].
- *Die erste Reise zurück nach Deutschland: Thematische Fokussierung und Perspektivierung in Erzählungen jüdischer Emigranten*, in: Gesprochenes und Geschriebenes im Wandel der Zeit. Festschrift für Johannes Schwitalla, hg. v. M. Hartung / A. Deppermann, Mannheim 2013, S. 115-144. [Mit Audio-Dateien abrufbar unter: <http://www.verlag-gespraechsforschung.de/2013/pdf/betten.pdf>].
- *Interkulturelle Verständigungs- und Beziehungsarbeit in deutsch-israelischen Dialogen*, in: Dialog und (Inter-) Kulturalität. Theorien, Konzepte, empirische Befunde, hg. v. S. Meier / D. H. Rellstab / G. L. Schiewer, Tübingen 2014, S. 157-174.
- „Zu meiner Schande muss ich gestehen ...“ – *Sprachsituation und Akkulturation der Einwanderer der 1930er Jahre in Haifa*, in: Deutsche und zentraleuropäische Juden in Palästina und Israel. Kulturtransfers, Lebenswelten, Identitäten – Beispiele aus Haifa, hg. v. A. Siegemund, Berlin 2016, S. 213-241.
- (mit Eva-Maria Thüne u. Simona Leonardi) *Einleitung*, in: Emotionsausdruck und Erzählstrategien in narrativen Interviews. Analysen zu Gesprächsaufnahmen mit jüdischen Emigranten, hg. v. S. Leonardi / E.-M. Thüne / A. Betten, Würzburg 2016, S. VII-XVII.
- *Familiales Gedächtnis und individuelle Erinnerung. Zum Umgang mit traumatischen Erfahrungen in der 1. und 2. Generation deutsch-jüdischer Migranten in Israel*, in: Emotionsausdruck und Erzählstrategien in narrativen Interviews. Analysen zu Gesprächsaufnahmen mit jüdischen Emigranten, hg. v. S. Leonardi / E.-M. Thüne / A. Betten, Würzburg 2016, S. 85-121.
- *Plädoyer für Themen- und Textsortenvariation in sprachbiographischen Interviews. Am Beispiel von Aufnahmen mit deutschsprachigen Emigranten in Israel*, in: Sprachliche Variation in autobiographischen Interviews. Theoretische und methodische Zugänge, hg. v. I. Schröder / C. Jürgens (= Sprache und Gesellschaft 35), Frankfurt a.M. 2017, S. 167-198.

- *Ari Raths Erzählungen von seiner ersten Rückkehr nach Wien*, in: Festschrift zum 60. Geburtstag von Sylvia Hahn, Salzburg 2017, S. 117-126 [Privatdruck].
- *Narratives of German-Jewish Immigrants to Palestine-Israel : A Source for Oral History and Discourse Analysis*, in : Remembrance and Research: The Journal of the Israel Oral History Association 2, 2018, S. 11-14.
- *Telling Stories as Means of Argumentation: Narratives about Youth Experiences in Interviews with Second Generation "Yekkes"*, in: Remembrance and Research: The Journal of the Israel Oral History Association 2, 2018, S. 15-32.
- *Autobiographische (Re-)Konstruktion am Beispiel schriftlicher und mündlicher Erzählungen von Holocaust-Überlebenden*, in: Konzepte des Authentischen, hg. v. H. Kämper / Ch. Voigt-Goy, Göttingen 2018, S. 91-131.
- *Die Flucht über das Mittelmeer in den Erzählungen deutschsprachiger jüdischer Migranten der Nazizeit*, in: Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturräum. Grenzen und Brücken, hg. v. G. Zanasi / L. Perrone Capano / St. Nienhaus / E. Morlicchio / N. Gagliardi, Tübingen 2018, S. 235-263.
- *BROKEN GERMAN – Tomer Gardis literarische Einmischung in die deutsche Gegenwart und Geschichte*, in: Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte 24/2018, S. 31-69. [Leicht modifizierte Wiederveröffentlichung in: Polyphonie: Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben, Vol. 7, 2/2019, abrufbar unter: <http://www.polyphonie.at/?op=publicationplatform&sub=viewcontribution&contribution=196>, s.o. unter d)].
- *Mündlich versus schriftlich: Ari Raths Erzählungen von seiner ersten Rückkehr nach Wien 1948*, in: Lebensspuren. Autobiografik von Exil, Widerstand, Verfolgung und Lagererfahrung. Ergebnisse der gleichnamigen internationalen Tagung, 23.-25.11.2017, hg. v. K. Kaiser / I. Nawrocka / C. Prochazka / M. Windsperger (= Zwischenwelt 15), Klagenfurt 2020, S. 151-164.
- *Über die wechselseitige Beeinflussung von Situation, Emotion und Ortswahrnehmung: Reisen von Jeckes der 2. Generation in das Herkunftsland der Eltern*, demn. in: Orte und Erinnerung. Eine Kartografie des Israelkorpus, hg. v. S. Leonardi / M. Costa / S. E. Koesters Gensini / V. Schettino, Rom.

e) Varia (Nachrufe, Würdigungen, humoristische Festschriftbeiträge, Nicht-Linguistisches u.a.m.):

- *Lateinische Bettellyrik: Literarische Topik oder Ausdruck existentieller Not? Eine vergleichende Skizze über Martial und den Archipoeta*, in: Mittellateinisches Jahrbuch 11, 1976, S. 143-150.
- Übersetzung (aus dem amerikanischen Englisch) von Albert Adato, Alltägliche Ereignisse – ungewöhnlich erfahren. Eine vergleichende Untersuchung von Erfahrungen des Abschiednehmens, in: Ethnomethodologie. Beiträge zu einer Soziologie des Alltagshandelns, hg. v. E. Weingarten / F. Sack / J. Schenkein, Frankfurt a.M. 1976, S. 179-202.
- *Verleihung des Konrad-Duden-Preises an Ingo Reiffenstein*, in: Stimulus. Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik 1998/1, S. 27-31.

- (mit Shlomo Du-nour) *Scholem Alejchem und die jüdische Emigration von Rußland nach Amerika*, in: Programmheft zu „Anatevka“, Salzburger Landes-theater, Premiere 14.9.1996 [5 Seiten].
- *Willy Sanders im Gespräch mit Thomas Bernhard: Eine Hommage für zwei sprachkritische Köpfe*, in: Sprachsplitter und Sprachspiele. Nachdenken über Sprache und Sprachgebrauch. Festschrift für Willy Sanders, hg. v. J. Niederhauser / S. Szlek, Bern u.a. 2000, S. 267-275.
- *Es begann vor 25 Jahren* [Rückblicke auf Anne Bettens Betreuung senegalesischer Germanistikstudent*innen], in: *Etudes Germano-Africaines*. Jahresschrift für Afrikanische Germanistik 19/2001, S. 77-84.
- *Zur österreichischen Hochschulgermanistik, aus der Perspektive der Germanistischen Linguistik* [Beitrag zum sprach- und wissenschaftspolitischen Podium, mod. v. A. Redder], in: Vorträge des Erlanger Germanistentags, hg. v. H. Kugler, Bd. 1, Bielefeld 2002, S. 451-474 [speziell S. 465-470].
- *Am Grabe von Gisela Schoenthal*, in: Geschlechterkonstruktionen in Sprache, Literatur und Gesellschaft. Gedenkschrift für Gisela Schoenthal, hg. v. E. Cheauré / O. Gutjahr / C. Schmidt, Freiburg 2002, S. 11-13.
- *Meine Erinnerungen an Barbara Sandig – aus liebevoll kollegialer Perspektive, nicht als umfassende Würdigung*, in: *In memoriam Prof. Dr. Barbara Sandig (1939-2013). Erinnerungen und Würdigungen*, Saarbrücken 2016 (= Universität des Saarlandes: Universitätsreden 110), S. 23-27.
- *Wie Lancelot eine Jungfrau und einen Knappen ins Feld der historischen Linguistik führte. Erinnerungen an ein sprachwissenschaftlich-mediävistisches Proseminar, Regensburg 1979*, in: *Glossarium amicorum. Festschrift für Karin Donhauer*, hg. v. C. Bluhm / J. Hopperdietzel / L.E. Zeige, Berlin 2016 (= Schriften des Instituts für deutsche Sprache und Linguistik/Humboldt-Universität), S. 121-129.